

*ДМИТРАКОВА Н. Ю.*

*Запорізький національний університет*

## ДО СПІВВІДНЕСЕНОСТІ ТЕМИ ДІАЛОГУ З СОЦІОКОМУНІКАТИВНИМ СТАТУСОМ МОВЦЯ

У статті мова йдеться про зв'язок теми діалогу з соціокомунікативним статусом мовця та стилем мовлення. Розглядається специфіка реалізації цього зв'язку у реальному та віртуальному спілкуванні. Встановлено, що у віртуальному просторі тема набуває також функції стрижневого елементу для формування дискурсивної спільноти.

**Ключові слова:** діалог, тема, соціокомунікативний статус, стиль.

В статье речь идет о связи темы диалога с социокоммуникативным статусом говорящего и стилем речи. Рассматривается специфика реализации этой связи в реальном и виртуальном общении. Установлено, что в виртуальном пространстве тема приобретает также функцию стержневого элемента для образования дискурсивного сообщества.

**Ключевые слова:** диалог, тема, социокоммуникативный статус, стиль.

The article deals with the relationship between the topic of dialogue and the speaker's sociocommunicative status as well as style. The peculiarities of this correlation in real and virtual communication are examined. The analysis has shown that in virtual space topic becomes the core element for discourse community creation.

**Key words:** dialogue, topic, sociocommunicative status, style.

Стаття має на меті окреслити роль теми у віртуальному та реальному діалогах з огляду її зв'язку з соціокомунікативним статусом співрозмовників.

**Актуальність** зумовлена переглядом традиційних моделей мовлення у зв'язку з появою та поширенням спілкування у віртуальному просторі [1], а зосередження на категорії теми дозволить розкрити специфіку стилістичної диференціації мовлення в Мережі.

**Об'єктом** дослідження є категорія теми у діалозі, а **предметом** – її зв'язок із соціальними параметрами мовців та комунікативною ситуацією.

**Матеріалом** виступають тексти побутових діалогів та Інтернет-форумів як зразків реального та віртуального діалогів.

**Наукова новизна** полягає у порівняльному аналізі функції теми у реальному та віртуальному діалогах у її кореляції з соціокомунікативним статусом мовця і подальшим вибором ним стилю мовлення.

У межах дискурсології деякі лінгвісти дотримуються думки, що однією з категорій дискурсу виступає тематична єдність

(В. І. Карасик [2], Т. ван Дейк [3] та ін.), що дає підстави вважати тему складовою, яка володіє здатністю дискурсотворення, тобто об'єктивує мотиви та інтенції в змістовній структурі елементів змісту та забезпечує змістову цілісність тексту, а також зумовлює необхідність врахування зв'язків змістової, структурної, комунікативної цілісності, когнітивних і соціокультурних чинників [4:3].

Т. ван Дейк вказував, що, попри всю очевидність зв'язку, наявна лакуна щодо тематичних репертуарів [3:52], а саме перелік тем відповідно до типу дискурсу. Розмірковуючи над проблемою, дослідник перераховує детермінанти виникнення теми у спілкуванні. Вони поділяються на три основні категорії: загальнокультурні знання, соціокультурна ситуація, комунікативні ситуації [3:55]. А сам вибір теми мовцем є результатом реалізації таких контекстуальних макростратегій: залежність від загального контексту; від поточної ситуації; від комунікативної взаємодії; типу дискурсу; свободою референції [3:57–58].

Застосовуючи вищезазначене щодо віртуального спілкування, одразу слід вказати на свободу референції, оскільки потенційно мовець може вступати в контакт з необмеженою кількістю співрозмовників, збільшуючи відтак кількість обговорюваних тем до безкінечності. Решта чинників не мають яскраво вираженого характеру через те, що у віртуальному спілкуванні відбувається перенесення соціальної міжперсональної взаємодії з реального спілкування і комунікативна ситуація формується та підтримується мовними засобами, використання яких пов'язане у свідомості комуніканта з певним типом міжперсональних взаємин. Фактично конструюється нова соціальна реальність, соціокультурний контекст засобами мови.

Аналіз побутових діалогів засвідчує, що вибір теми діалогу зумовлений або екстралінгвістичними факторами, які спонукають мовців до вербальної взаємодії, або комунікативною інтенцією одного зі співрозмовників, який у більшості випадків і виступає ініціатором діалогу.

Тема тісно пов'язана з соціопрагматичним контекстом кризь призму міжперсональних взаємин мовців і, як результат, вибору ними мовно-стилістичних засобів і соціальних дейксисів на позначення цієї реальності.

Серед діалогів, теми яких зумовлені екстралінгвістичними

факторами, виокремлюються ситуації, що спонукають до спонтанної вербальної взаємодії та ситуації трансакції (Р. Віон).

У першому випадку комунікативні інтенції мовців, які спричиняють інтеракцію, формуються безпосередньо в межах даної комунікативної ситуації. У такому разі часто співрозмовниками стають незнайомі люди. Наприклад, перебуваючи в магазині Анжелік почула галас та гавкіт собаки. Коли вона вибігла на вулицю, побачила, що її улюблениця вкусила випадкового перехожого:

Angélique: – *Qu'est-ce qui se passe ?*

Passant : – *Il est malade des nerfs. Il est à vous ?*

Angélique: – *Restez poli. Oui, c'est mon chien.*

Passant : – *Mettez-lui une muselière, alors, il est dangereux .*

Passant 2 : – *Il l'a mordu.*

Angélique: – *Que lui avez-vous fait ?*

Passant : – *Ce que je lui ai fait ? Je marchais, il a quelque chose contre les gens qui marchent ?*

Angélique: – *Il doit avoir ses raisons, il ne mord pas gratuitement.*

Passant : – *Je marchais. J'ai rien fait du tout .*

Angélique: – *Vous pouvez pas arrêter de crier ? C'est pénible.*

Passant : – *Je vais vous mordre le mollet, on verra si vous restez calme” [Le Goût des autres].*

У цьому прикладі партнерами по комунікації виступають незнайомі люди. Через спонтанність діалогу відсутні вступний та заключний комунікативні блоки діалогу, оформлені за правилами соціального етикету французького суспільства. А сам перебіг діалогу цілком зумовлений екстралінгвістичними чинниками, оскільки після взаємних звинувачень Анжелік забирає собачку та залишає місце пригоди, тим самим перериваючи комунікативну взаємодію. Незважаючи на підвищену емоційність спілкування, співрозмовникам вдалося зберегти міжперсональну дистанцію, що позначилося на мовному рівні *Vi*-спілкуванням. Дистанція підкреслюється також дисонансом між коректним, урівноваженим мовленням Анжелік, яка належить до заможного прошарку французького суспільства (*Restez poli; Vous pouvez pas arrêter de crier ?*), та дещо саркастичними репліками пересічного перехожого (*Il est malade des nerfs; il a quelque chose contre les gens qui marchent?*).

До другої групи, як ми зазначали вище, відносяться діалоги, тема яких зумовлена комунікативною інтенцією одного зі співрозмовників,

який задля її реалізації і виступає ініціатором діалогу. До цієї групи належить більша частина проаналізованих діалогів. Тематика, як і стратегії спілкування та вербальні засоби їх репрезентації, підпорядковані комунікативній меті співрозмовників та соціальним вимірам ситуації спілкування.

– *Vous êtes bien M. François Pignon ?*

– *Tout à fait, oui.*

– *Je suis avocat. Un client a besoin de votre aide.*

– *Mon aide?*

– *Tout ce que ... je vais vous dire doit rester confidentiel. Il faudrait que vous habitiez avec une femme.*

– *Une femme?*

– *Et que vous fassiez semblant ... d'être un couple.*

– *Je vous suis pas bien.*

– *Une femme habite chez vous...et on doit croire qu'elle est...votre petite amie.*

– *Qui est cette femme?*

– *C'est ... Comment dire ... Appelons ça un top model.*

– *Un top model?*

– *Oui. Assez connu, plutôt très connu même.*

– *Elle va habiter ... chez moi?*

– *Quelques jours.*

– *Faut que je paye combien?*

– *Nous allons vous payer [La doublure].*

Адвокат відомого підприємця задля уникнення скандалу розшукує працівника автосервісу, що випадково потрапив на провокаційне фото. Мета адвоката – умовити цього молодика зіграти роль коханого топ-моделі Елени, щоб переконати всіх, що вона не має зв'язку з його клієнтом. У наведеному прикладі добре видно, що комунікативна ініціатива належить адвокату: саме він ініціює розмову, встановлюючи контакт зі співрозмовником (*Vous êtes bien M. François Pignon?*) та розгортаючи репрезентатив – причину свого візиту, який слугує для створення комунікативного контексту, необхідного для адекватного реагування в діалозі, а також детермінує його тематику. Репліки Франсуа Пінйона є реактивними, у більшості квеситивами, спрямованими на отримання екстралінгвістичної інформації для розуміння комунікативної мети співрозмовника і вибору власної стратегії ведення діалогу. А на вербальному рівні

діалог є прикладом *Ви*-спілкування з елементами розмовного стилю (еліптичність, паузація, прямий порядок слів у питальному реченні з винесенням питального слова в кінець фрази тощо).

Таким чином, у побутових діалогах тема виконує дискурсотворчу функцію, а також виступає однією з конститутивних категорій єдності діалогічного тексту.

У віртуальному просторі на композиційному рівні тема діалогу відповідає назві підрозділу (макротема) чи розмовної гілки (мікротема) та, як засвідчує аналіз вибірки Інтернет-форумів, до вищезгаданих функцій тем додається формування дискурсивних спільнот. Більш того, у зв'язку з вербально-семіотичною природою контексту цього типу комунікації, підвищується вплив теми на добір комунікантами лінгвальних засобів спілкування чи, іншими словами, регістру мовлення.

Наприклад, форум *Comment ça marche?* має три основні підрозділи: *Droit / Finance, High-Tech, Santé / Médecine*. У межах першого підфоруму репліки його учасників відзначаються більшою довжиною, стиль мовлення наближається до *français standard*, а іноді *français soutenu* (є випадки цитування законів, офіційних документів, листів-відповідей), однаковою мірою зафіксовано випадки *tu*-, *Ви*-спілкування, більшість реплік має привітання *bonjour* та заключну формулу соціального етикету (*cordialement, amicalement* та ін.), які французи вживають при шанобливому ставленні до респондента. Наприклад:

1. *Par Xavier, le mercredi 21 mai 2008 à 10:56:29*

*Bonjour,*

*je me suis également intéressé à cette disposition.*

*J'ai échangé des mails avec les impôts pour savoir si cette disposition s'appliquait après avoir décrit précisément mes revenus (ie allocation MENRT + monitorat).*

*Désolé de casser l'ambiance, mais pour ma part, j'ai eu une réponse négative.*

*Voici la réponse de l'inspecteur des impôts :*

-----  
*selon les termes du Bulletin Officiel des Impôts (BOI) référencé 5F-12-08 (alinéa n°14, accessible par l'espace documentation du site*

*www.impots.gouv.fr), la disposition que vous invoquez concerne les rémunérations perçues en contrepartie d'une activité exercée au cours de l'année scolaire ou universitaire ou durant les congés scolaires ou universitaires. Elle a été instituée afin d'améliorer la situation des étudiants qui travaillent, notamment pour financer leurs études (alinéa n°2 du BOI 5F-12-08). Les sommes concernées par cette exonération sont donc les rémunérations perçues en contrepartie d'un emploi salarié occupé en plus des études poursuivies.*

*Dans votre situation, les sommes que vous avez perçues correspondent aux travaux que vous accomplissez dans le cadre de vos études. Elles ne sont donc pas éligibles à l'exonération en question.*

*Par ailleurs, au vu des précisions apportées dans votre réponse, il apparaît qu'aucune autre disposition légale prévoyant un exonération d'impôt sur le revenu ne trouve à s'appliquer au cas particulier.*

-----  
*Tout est un problème d'interprétation du bulletin officiel, il faut saisir les bonnes nuances.*

*Un texte flou peut-il être interprété en notre faveur ? (1)*

Це повідомлення характеризується лексико-граматичною коректністю оформлення фраз з елементами français soutenu (аббревіатура *ie*), його логічна когерентність разом з цитуванням офіційної відповіді від посадової особи дозволяє віднести до офіційно-ділового стилю, що є адекватним темі обговорення.

*2. Par Micheline, le vendredi 16 mai 2008 à 15:18:03*

*Salut à tous,*

*Après avoir lu le mail de Gladyus, j'ai téléphoné à mon centre des impôts pour savoir s'il n'était pas possible de remplir une déclaration en ligne tout en appliquant l'exonération.*

*D'après lui pas de souci, pour cela il faut:*

*- indiquer le montant des revenus d'activité après avoir déduit les 3840 € dans la fameuse case AJ.*

*- à la fin de la télé déclaration, il y a une case libre (dernière étape avant la validation) dans laquelle il faut préciser qu'une exonération a été appliquée et pour quelles raisons.*

*(Bien sûr, il faut garder une copie de sa carte d'étudiant et ses bulletins de salaires dans le cas d'un contrôle...)*

*J'espère que ça va fonctionner !!!*

*Merci pour vos post qui m'ont bien aidés*

A+ (1)

Це повідомлення відрізняється від попереднього менш формальним характером через наявність у ньому рис розмовного стилю (формули етикету *Salut*, A+, займенник *ça*, еліптичність фрази *D'après lui pas de souci, pour cela il faut:*), проте зберігає лексико-граматичну коректність оформлення. Типовим для цієї групи повідомлень є також уникнення вживання дейктичних займенників *tu / Vous* (шанобливе), які виступають вербальними маркерами та регуляторами дистантності між співрозмовниками. Цей факт можна пояснити тим, що, з одного боку, тема розмови (особливості податкового пакету), відсутність особистого знайомства між партнерами по комунікації передбачає соціальну дистанцію між ними і вибір *Vi*-спілкування, а з іншого, спільність інтересів (усі є здобувачами наукового ступеня і мають однакову фінансово-юридичну проблему, приблизно однаковий вік, до 30 років) та специфіка віртуального дискурсу передбачають більшу невимушеність спілкування і тяжіння до *tu*-спілкування. За умови відсутності інших екстралінгвістичних факторів, що допомогли б чіткіше окреслити статуси учасників даної дискурсивної спільноти й обрати адекватну форму спілкування, комуніканти надають перевагу “нейтральному” варіанту (без дейктичних займенників *tu / Vous* (шанобливе) задля уникнення непорозумінь.

У межах другого підрозділу, *High-Tech*, виділяються дві категорії відвідувачів: до першої належать будь-які користувачі ПК та Інтернету, а до другої – ІТ- спеціалісти. Представники обох груп переважною більшістю вдаються до *français standard* з елементами *français familier*, звертаються один до одного на *Tu*, серед привітань надають перевагу *salut (slt / salut tout le monde)*, а серед заключних реплік часто зустрічається *A plus / A+ / a+ /@++* тощо. Розмовні гілки ІТ-спеціалістів характеризуються великою кількістю професійних жаргонізмів, тобто маємо приклад професійного аргю. Більш того, для цього підрозділу характерне використання текстів багатьма комунікантами. Для ілюстрації наведемо три репліки одного учасника форуму, перша, з яких адресована ІТ-спеціалістам, друга – звичайним користувачам ПК, а третя стосується обговорення фільму “Гладіатор”:

1. *vil coyote, le jeudi 30 novembre 2006 à 22:47:45*

*Salut,*

*ben moi,j'aurais créer une partition linux (en + de ton 98)qui m'aurait permis d'aller sur le net chercher les pilotes,Ubuntu par exemple...*

*Et en plus ça permet d'avoir un os de secours,c'est pas du luxe...*

*Quelle drôle d'idée de se casser la tête avec W98 quand on voit ce qui se fait en libre,mais bon.. (2)*

2. *vil coyote, le lundi 15 janvier 2007 à 13:05:11*

*S'il a fait un formatage de bas niveau (usine),il ne reste normalement plus rien sur le disque,mais alors,je ne comprend pas le message*

*Type the name of the command interpreter (c.g.,C:\windows\command.com)*

*Si c'est effectivement formaté,ne reste plus qu'une nouvelle installation... (3)*

3. *vil coyote, le samedi 13 janvier 2007 à 14:21:36*

*Oué bof,*

*vivement le retour des jeux du stade et les combats de gladiateurs ..*

*Faut pas désespérer,au rythme où c'est parti,c'est pour bientôt ...*

*Y a plein d'amateurs,et d'amatrices, pour les spectacles barbares .. (4)*

У цьому контексті слід також зауважити, що тематична єдність діалогу визначена у правилах форуму “*Poster les messages dans le forum adéquat: cela ne demande pas beaucoup d'effort tout en laissant le forum ordonné*”. При порушенні, на них вказують у репліках-реакціях модератори чи інші учасники розмовної гілки. Наприклад:

*vil coyote, le jeudi 11 septembre 2008 à 05:03:01*

*Y a un forum virus/sécurité également très actif et parfaitement à même de traiter ton problème, je pense..*

На третьому підфорумі *Santé / Médecine*, присвяченому обговоренню питань здоров'я та роботи в медичних установах, виділяються, подібно другому підфоруму, категорія медичних працівників з їх професійним арго, а також неспеціалісти, що спілкуються на теми, пов'язані зі здоров'ям. Повідомлення останніх наближаються до неформального спілкування, у якому мовці оперують певними медичними термінами. Наприклад, уривок з відповідної гілки:



*regis plus frais, le lundi 24 août 2009 à 14:26:48*

*Bonjour, je vous demande conseil car depuis maintenant 1 an et demi que je souffre d'une douleur à mon fessier gauche au point de ne plus pouvoir poser le pied par terre maintenant g mal partout le moindre effort est un calvaire donc au départ on ma di que j'avais une tendinite puis ça cest calmer et rebelote au bout d'un mois donc la: -radio des hanche prise de sang positif au hlab27 ensuite irm sans produit il on rien trouver ensuite radio des hanches (encore une fois) radio des poumons des chevilles car je m'essoufle assez rapidement g eu une grosse crise un lundi matin avant d'aller au boulot (je precise que j'avais ouvert un garage de reparation mecanique c'est impecable lorsque l'on est artisan car on a pa le droit a grand chose c'est du genre creve la gueule ouverte et demerde toi depuis 4 mois mon entreprise et on suspen mais je ne v pas avoir le choix que de déposer le bilan quel chance) par rapport a ma crise du lundi j'avais aussi le pied gauche qui a bleuit .Je suis aller passer une scintigraphie qui a reveler une inflammation des sacro-illiaque ensuite encore un irm avec produit et la ils ont decouvert la meme chose qua la scinti mais apparament je n'aurai pas tou les symptomes de cette maladie .Ma rhumato a ecrit une lettre a mon medecin traitant lui disan que ct d'ordre psychologique .C'est vrai que lorsque que je ne peu pas poser mon pied par terre c'est dans ma tete !!!!!je suis un traitement (biprofedine et zaldiar ca me calme un peu mais c vraiment sans plus) que doit je faire????aider moi svp jattend vos reponse*

*5. chimay8, le mardi 1 septembre 2009 à 17:06:34*

*Salut,*

*je suis moi aussi atteint de la spondylarthrite ankylosante (HLA B27) mon rhumato m'a conseillé le vélo et la natation*

*comme médoc, je prends des biofénac ainsi que des "simples" anti-inflamatoire (et ça marche plutôt bien!!!)*

*Vérifie aussi si tu n'as pas une bascule pelvienne...cela peut aussi donner des douleurs de type sciatique*

*++ (6)*

У повідомленнях можна виділити синтаксичні конструкції, типові для усного мовлення, апокопу (*rhumato*), лексичні одиниці субстандарту (*je m'essoufle, boulot, demerde toi, etc*) що наближає до усного розмовного мовлення. Попри значну кількість назв частин тіла (*la fesse gauche, des hanche, etc*), ліків (*biofénac, anti-inflamatoire, etc*), хвороб (*la spondylarthrite ankylosante, etc*) та процедур (*prise de sang,*

*radio des poumons, etc*), мовлення не є професійним аргументом, оскільки питання обговорюють нефахівці, більш того вищезазначені лексичні одиниці є частиною спільного фонду з широковживаною лексикою. На рівні співвіднесеності статусів, варто відзначити немарковане позиціонування автора першого повідомлення, що реалізується у виборі немаркованої етикетної формули *Bonjour*, розповіді від першої особи, звертання до колективного адресата – усієї спільноти наприкінці повідомлення – *aider moi svp jattend vos reponse*. Відповідь *chimay8* характеризується скороченням дистанції, що позначається маркованою формулою *Salut*, дейктичним займенником *tu*. Варто звернути увагу на об'єднуючу функцію цього повідомлення учасників спільноти. У першому випадку відвідувач *chimay8* вказує на спільну проблему з автором теми, *regis plus frais: je suis moi aussi atteint de*. У другому випадку *chimay8* розповідає про подібне з *médoc* лікування: *comme médoc, je prends des biofénac*.

У спільноті медпрацівників, що пояснюють суть навчання в інтернатурі, розглянемо уривок діалогу між автором теми та користувачем *00lina00*.

*-Karen-, le samedi 5 septembre 2009 à 22:42:58*

*Bonsoir à vous,*

*Enfaite voilà, J'aimerai plus tard être généraliste en hôpital mais pendant mes recherches je me suis rendue compte que cela n'exister pas vraiment mais qu'on appelle sa Interniste ?*

*J'aimerai savoir si cela n'existe vraiment pas ? & Si c'est possible , Qu'est ce qu'être Interniste (études, fonction , salaire..)?*

*3. 00lina00, le dimanche 6 septembre 2009 à 17:25:48*

*+1*

*Sl,*

*Un interniste est en charge du diagnostic et du traitement des maladies rares et complexes.*

*C'est une spécialité : il faut d'abord être médecin, passer l'internat et ensuite la spécialité pour pratiquer. (une bonne douzaine d'années d'étude après le bac).*

*Bon courage ;)*

*9. 00lina00, le mardi 8 septembre 2009 à 20:37:09*

*Comme spécialité, tu as aussi Médecin Urgentiste.*

*Tu touches à tout : traumatologie, cardio, pédiatrie et ..... la bobologie ;)*

*Il faut simplement avoir le "coeur" bien accroché et surtout .....  
restez "zen".*

*Quant à la vie de famille, il faut savoir s'organiser ;) (7)*

Повідомлення *-Karen-*, що розпочинає нову тему, відзначається певною соціальною нейтральністю. Тобто як апелятив використовується немаркована форма *Bonsoir* разом з апелятивом *à vous* на позначення колективного адресата – майбутніх учасників спільноти. У повідомленні визначено тему діалогічного спілкування – сутність інтернатури. Тема ж, відповідно окреслює коло адресатів: медичні працівники або особи, наближені до них й обізнані в питанні. Автор повідомлення не вживає соціальних дейксисів, що встановлювали б співвідношення його статусу з іншими учасниками спільноти. Попри орфографічні помилки, повідомлення можна віднести до нейтрального реєстру. У відповідь користувач *00lina00* скорочує дистанцію між собою та автором першого повідомлення, про що свідчать застосування дейктичного займенника *tu* з відповідними дієслівними формами, маркована етикетна формула вітання *Slr*. Можна також припустити, що *00lina00* є медичним працівником з певним досвідом роботи, на відміну від *-Karen-*, оскільки інтернатура є практикою після закінчення навчання. А *00lina00* у своєму повідомленні не тільки дає пояснення, але й підбадьорює нового колегу *Bon courage ;)*. До того ж, повідомлення *00lina00* містить елементи професійного аргю – *traumato, cardio, pédiatrie et la bobologie ;)* -, де остання лексична одиниця носить дещо іронічний характер і вживається медпрацівниками на позначення лікування незначних подряпин. Активне вживання мовцем смайликів, елементів усного розмовного мовлення (використання прикметника *bon* як інтенсифікатора *une bonne douzaine d'années d'étude; restez "zen"*) надає повідомленням невимушеного неформального характеру. У цілому, можна заключити, що спілкування відбувається між студентом-випускником та лікарем-практиком з досвідом роботи. Отже, існує асиметрія статусів комунікантів у спільноті, що й створюється мовними засобами: обирає студентом/кою *-Karen-* нейтрального реєстру і немаркованого з погляду на соціальну дистанцію спілкування, і невимушено-неформального – лікарем *00lina00*.

У цілому ж можна дійти **висновку**, що у віртуальному спілкуванні тема обговорення, окрім функції когезії дискурсу, набуває

ще функції стрижневого елементу для формування дискурсивної спільноти, а також впливає на вибір стилю мовлення. А саме, обговорення юридичних, економічних, наукових, так званих “серйозних” питань, переважною більшістю комунікантів активізує дистантне спілкування і використання нейтрального мовного реєстру з тенденцією до суперстандарту, тоді як особисті теми представлені більш невимушеним стилем спілкування та малою соціальною міжперсональною дистанцією.

**Перспективи подальших досліджень.** Надалі вбачається можливим дослідити зв'язок теми діалогу з різними типами соціального дейксису, що дозволить просунути дедалі у процедурі лінгвістичної ідентифікації особистості.

## ЛІТЕРАТУРА

1. *Les Carnets du Cediscor 8 : Les discours de l'internet : nouveaux corpus, nouveaux modèles ?* – P. : Presse Sorbonne Nouvelle, 2004. – 193 p. 2. *Карасик В. И.* О типах дискурса / В. И. Карасик // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс : сб. науч. тр. – Волгоград : Перемена, 2000. – С. 5–20. 3. *Дейк Т.А. ван.* Язык. Познание. Коммуникация : сб. работ / Т.А. ван Дейк ; [сост. В. В. Петрова ; пер. с англ. яз. под ред. В. И. Герасимова ; вступ. ст. Ю. Н. Караулова, В. В. Петрова]. – М. : Прогресс, 1989. – 312 с. 4. *Кудоярова О. В.* Дискурсотворча роль теми у професійному конфліктному спілкуванні англomовних медиків (на матеріалі персонажного мовлення) : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.04 “Германські мови” / О. В. Кудоярова. – Х., 2007. – 20 с.

## ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

5. *Etudiant et paquet fiscal* [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://droit-finances.commentcamarche.net/forum/affich-3835662-etudiant-et-paquet-fiscal>. 6. *Mauvaise manip* [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.commentcamarche.net/forum/affich-2503390-mauvaise-manip>. 7. *Problème démarrage – Boot impossible*. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.commentcamarche.net/forum/affich-1309779-probleme-demarrage-boot-impossible>. 8. *SCORPION comment ça tape !!!* [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.commentcamarche.net/forum/affich-2588332-scorpion-comment-ca-tape>. 9. *[IE]impossible de se connecter a internet* [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.commentcamarche.net/forum/affich-2418533-ie-impossible-de-se-connecter-a-internet>. 10. *Comment avez vous etez diag pour la spa?* [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://sante-medecine.commentcamarche.net/forum/affich-410521-comment-avez-vous-etez-diag-pour-la-spa>. 11. *Interniste?* [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://sante-medecine.commentcamarche.net/forum/affich-421730-interniste>.